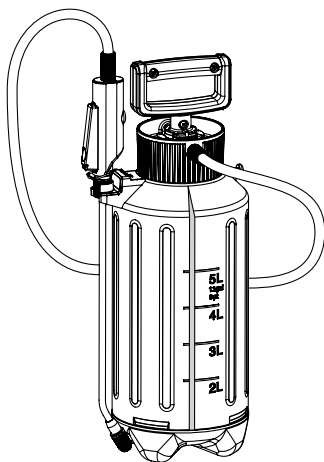
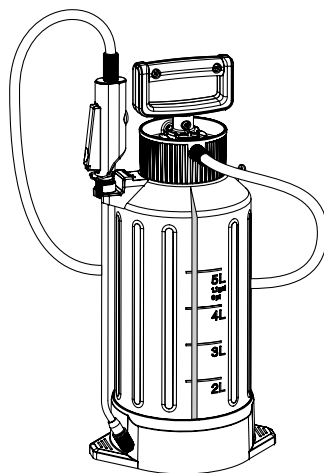




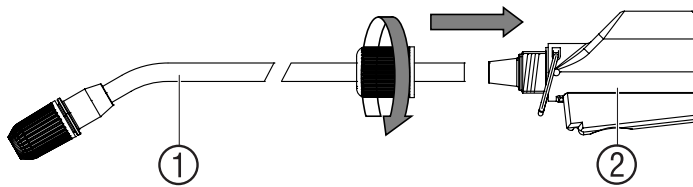
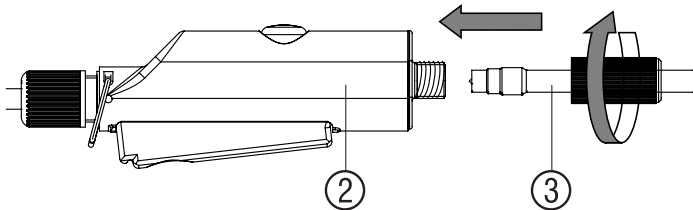
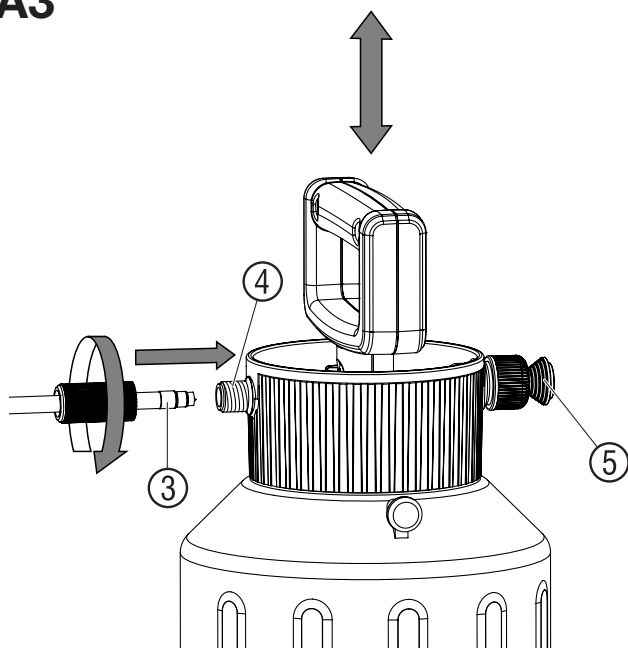
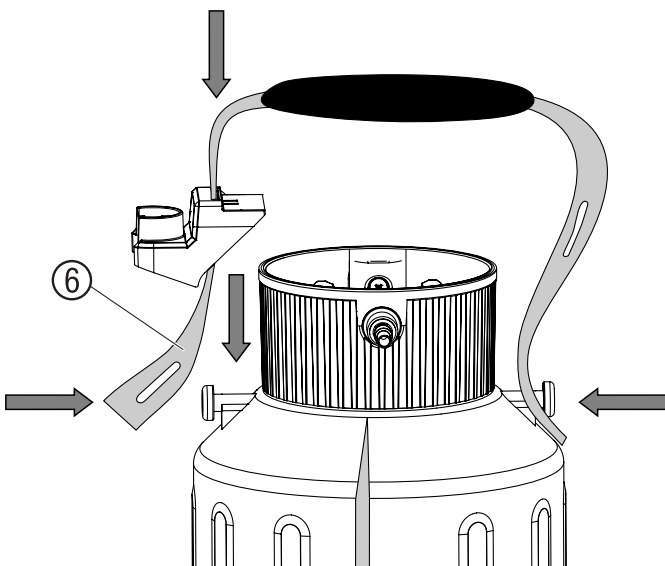
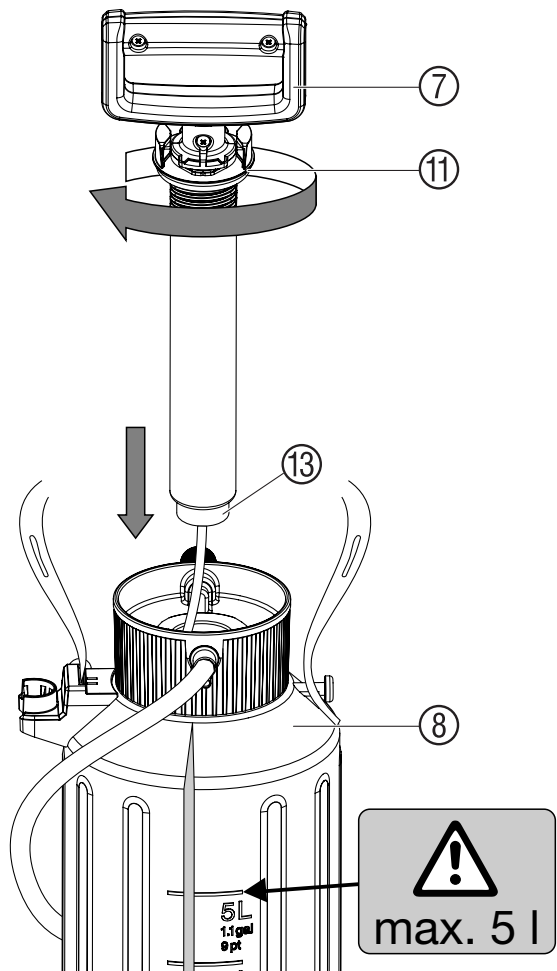
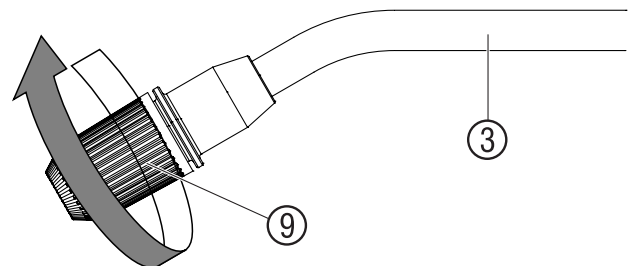
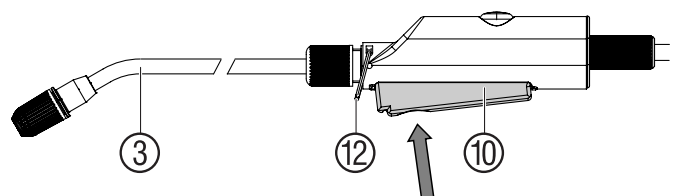
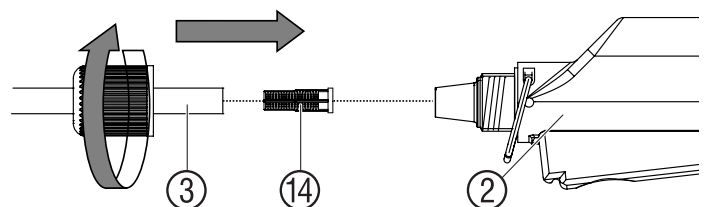
5 l Art. 822

DE	Betriebsanleitung Drucksprüher
EN	Operating Instructions Pressure Sprayer
FR	Mode d'emploi Pulvérisateur
NL	Gebruiksaanwijzing Drukspuit
SV	Bruksanvisning Tryckspruta
DA	Bruksanvisning Trykspøjte
FI	Käyttöohje Paineruisku
NO	Bruksanvisning Trykksprøyte
IT	Istruzioni per l'uso Irroratore a pressione
ES	Instrucciones de empleo Pulverizador a presión
PT	Manual de instruções Pulverizador de pressão
PL	Instrukcja obsługi Opryskiwacz ciśnieniowy
HU	Használati utasítás Nyomáspermetező
CS	Návod k obsluze Tlakový rozprašovač



5 l Art. 828

SK	Návod na obsluhu Tlakový rozprašovač
EL	Οδηγίες χρήσης Ψεκαστήρας Προπίεσης
RU	Инструкция по эксплуатации Опрыскиватель
SL	Navodilo za uporabo Tlačni škropilnik
HR	Uputa za upotrebu Pneumatska prskalica
SR/	Uputstvo za rad
BS	Prskalica pod pritiskom
UK	Інструкція з експлуатації Обприскувач
RO	Instrucțiuni de utilizare Pulverizator cu precompresie
TR	Kullanma Kılavuzu Basıncılı Sprey
BG	Инструкция за експлоатация Пръскачка
SQ	Manual përdorimi Bombol sprucimi me presion
ET	Kasutusjuhend Survepihusti
LT	Naudojimosi instrukcija Slėginis purkštuvass
LV	Lietošanas instrukcija Spiediena smidzinātājs
AR	دليل التشغيل بخاخة الضغط

A1**A2****A3****A4****B1****B2****B3****C1**

بخاخة الضغط GARDENA 5 ليتر

هذه ترجمة لدليل التشغيل الأصلي المكتوب باللغة الألمانية. نرجو قراءة دليل التشغيل بعناية ومراعاة التنبيهات التي ترد فيه. تتعرف من خلال هذا الدليل على بخاخة الضغط وطريقة الاستخدام الصحيحة وكذلك التنبيهات الخاصة بالسلامة.

لأسباب تتعلق بالسلامة لا يجوز للأطفال أو الشباب تحت سن 16 عاماً وكذلك الأشخاص الذين لا يعرفون محتوى هذا الدليل استخدام بخاخة الضغط هذه. نرجو الحفاظ بعناية على دليل التشغيل.

1. مجال استخدام بخاخة الضغط GARDENA الخاصة بك

الهدف:

بخاخة الضغط GARDENA مخصصة لحمل مواد سائلة وليس المواد المذيبة الخاصة بمقاومة المواد الضارة⁽¹⁾ أو مبيدات الأعشاب⁽¹⁾ أو مواد التسميد⁽¹⁾ أو منظفات النوافذ⁽¹⁾ أو لغسيل السيارات و المواد الحافظة⁽¹⁾ أو في المنزل الشخصي أو في الحديقة المستخدمة لأغراض الهواية. لا يجوز استخدامه في المنشآت أو الجراجات أو مؤسسات الرياضة العامة أو في الزراعة والغابات. الالتزام بدليل التشغيل المرفق والذي يتم الحصول عليه من المنتج هو شرط للاستخدام الصحيح لبخاخة الضغط.

⁽¹⁾ وفقاً لقانون مواد حماية النباتات وكذلك قانون المنظفات لا يسمح إلا باستخدام المواد المصرح بها (من تاجر حاصل على تصريح).

يجب مراعاة:

بسبب إمكانية حدوث خطر صحي لا يجوز جلب مواد سائلة عبر بخاخة الضغط GARDENA إلا تلك المصرح بها من قبل المنتج. لا يجوز وضع أحماض أو مواد تعقيم أو تلميع أو مواد تنظيف حادة ذات قدرة على التحلل أو بنزين أو رذاذ النفط بهذه البخاخة. يوصى باستخدام وسائل حماية النباتات الموصى بها من قبل مؤسسة BBA (المؤسسة الألمانية البيولوجية) فقط. المنتج ليس على دراية حتى وقت إنتاج الجهاز بأي تأثيرات ضارة لطرق معالجة النباتات المصرح بها من قبل BBA على المواد الخاصة بالجهاز. عند وضع مبيدات حشرية أو مبيدات الأعشاب أو الفطريات أو مواد البخ السائلة يجب مراعاة التعليمات الخاصة بالسلامة التي ينص عليها المنج هنا.

2. تنبيهات خاصة بالسلامة

الخطر البدني:

لا تقم بفتح بخاخة الضغط أبداً أو فك العلبة طالما أن بخاخة الضغط لا تزال تحت ضغط. بسبب وجود خطر بدني لا تقم أبداً بتوصيل بخاخة الضغط بجهاز هواء الضغط. قم بوضع بخاخة الضغط بشكل عمودي دائماً قبل القيام بسحب صمام ضغط السلامة ⑤ (الشكل رقم A3). قبل كل عملية فتح لبخاخة الضغط عن طريق سحب صمام ضغط السلامة قم بتفريغها تماماً.

خطراً قد تتكون أثناء عملية التركيب أجزاء صغيرة يمكن ابتلاعها كما يوجد أيضاً خطر الاختناق بواسطة الكيس البلاستيكي. المرجو إبعاد الأطفال الصغار أثناء عملية التركيب.

الاستخدام:

يجب أن تخضع بخاخة الضغط إلى اختبار بصري قبل كل عملية استخدام. لا تترك بخاخة الضغط أبداً بخزان ممتلئ يخضع للضغط دون مراقبة أو لفترات طويلة. يجب وضع الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال. أنت مسؤول عن تعامل طرف ثالث مع الجهاز. يجب ألا تقترب بخاخة الضخ من الحرارة العالية. قم بتنشيت المقبض ⑦ من اليد بثبات (دون استخدام آلة في ذلك) وانتبه إلى تثبيته في الموضع الصحيح بالدائرة المحددة ⑪ كما يظهر بالشكل (B1).

التنظيف:

بعد كل إستعمال، قم بتنظيف الضغط، أفرغ الوعاء، نظف بعناية، اشطف بماء نقي و نظف الفيلتر ⑭. ثم قم بعدها بتجفيف بخاخة الضغط عبر تركها مفتوحة. لا تقم بسكب السوائل المتبقية في الصرف الصحي (وفقاً لأنظمة التخلص المحلية). لنفاذ وجود تأثيرات كيميائية محتملة يجب تنظيف بخاخة الضغط عند تغيير مواد البخ. عند استخدام العديد من بخاخات الضغط يجب عدم استبدال المقبض بين بعضها البعض.

الحفظ:

عند حفظ بخاخة الضغط يجب تفريغها تماماً (حتى بعد تنظيفها بالماء) وتخزينها في مكان غير معرض للصدأ. عند العمل باستخدام قفل دائم ⑫ (الشكل رقم B3) قم برفع مستوى العناية ولا تقم أبداً تخزين بخاخة الضغط بقفل دائم عليها.

3. التركيب

A1 قم بتنشيت قصبه البخ ① في الصمام اليدوي ②.

A2 قم بتنشيت خرطوم البخ ③ في الصمام اليدوي ②.

A3 قم بتنشيت خرطوم البخ ③ في غطاء الخزان ④.

A4 قم بتنشيت تروس الحمل ⑥ (القطعة 828 بها بوليستر بالأكثاف).

4. الاستخدام

نرجو مراعاة شروط السلامة ووضع الكمية الصحيحة وفقاً لتعليمات منتجي مواد البخ.

B1 قم بفك المقبض ⑦ وتعبئة الخزان ⑧.

تنبيه: الحد الأقصى للسائل بالخزان هو 5 لتر.

A3 قم بالضح بالمقبض ⑦.

B2 قم بضبط الرش أعلى العلبه ⑨.

B3 اصغط على زر الاستخدام ⑩ وإخراج السائل.

5. التنظيف

تنظيف بخاخة الضخ:

يجب تنظيف بخاخة الضخ بعد تفريغ السائل منها.

قم بوضع بخاخة الضخ في ماء نظيف (مع وجود مواد تنظيف إضافية عند الضرورة) وتنظيفها. سيتم تنظيف الصمامات، أنبوب الرش ①، الفوهة ⑨ و الفيلتر ⑭. عند وجود اتساخ ظاهري للمقبض أو الخزان قم بتنظيف محيط السلك ودائرة السلك ⑪ بشكل جيد. ننصح بإخضاع بخاخة الضخ إلى اختبار بعد مرور 5 سنوات على استخدامها – ومن الأفضل أن يكون في مركز خدمة GARDENA.

6. إصلاح الأعطال

C1 تنظيف الفيلتر:

← قم بإزالة و تنظيف الفلتر ⑭ في أنبوب الرش ①.

العلل	السبب الممكن	المساعدة
المضخة لا تقوم بالضغط	صمام السلامة ⑤ غير ثابت.	قم بتنشيت صمام السلامة ⑤.
	وصلات الخرطوم بالخزان والصمام اليدوي غير متشابكة.	قم بشد وصلات الخرطوم بالخزان والصمام.
	القفل الدائم ⑫ مثبت في المقبض اليدوي.	قم بفك القفل الدائم ⑫ من المقبض اليدوي.
	غطاء القفل ⑬ متسخ/ تالف.	قم بتنظيف/ تغيير غطاء القفل ⑬.
لا تقوم بخاخة الضغط بالبخ بالرغم من الضغط أو لا تقوم بالبخ إلا بشكل سيء.	العلبة ⑨ مسدودة.	قم بفك وتنظيف العلبة ⑨.
	فلتر ⑭ مسدود.	تنظيف الفيلتر ⑭ في أنبوب الرش.
صعوبة الوصول أثناء فتح الخزان.	ضغط الخزان مرتفع جداً.	قم بتفريغ ضغط الخزان تماماً عن طريق صمام ضغط السلامة ⑤.

عند وجود أعطال أخرى نرجو منكم التواصل مع مركز الخدمة في GARDENA.

7. إيقاف التشغيل

التخزين:

1. تنظيف بخاخة الضغط (أنظر رقم 5 التنظيف).
2. قم بتخزين بخاخة الضغط في مكان غير معرض للصدأ.

8. الكماليات التي يمكن توريدها.

مخروط البخ من GARDENA	يمنع تطاير بخار الرش.	الوحدة رقم 894
قصبه التطويل من GARDENA	يقوم بتطويل قصبه البخ.	الوحدة رقم 897

9. البيانات الفنية

كمية التعبئة القصوى	5 لتر	ضغط التشغيل المسموح به	3 وحدات
طول قصبه العلبة	36 سم	الحد الأقصى لدرجة حرارة التشغيل المسموح بها	40 درجة مئوية
طول الخرطوم	175 سم		

10. الضمان

تضمن GARDENA هذا المنتج لمدة عامين (منذ تاريخ الشراء). يتعلق هذا الضمان بكافة الأضرار الجوهريه التي تعود بدليل إلى خطأ في المواد أو التصنيع. يتم حينها توصيل جهاز بديل خال من العيوب أو عن طريق إصلاح الجهاز المرسل من قبل حبيب ما نراه في الحاليتين، وذلك إذا توافرت الشروط التالية: تم التعامل مع الجهاز وفقاً للغرض منه ووفقاً لدليل التشغيل. لم يحاول أي من المشتري أو طرف ثالث إصلاح الجهاز بنفسه. لا يمس هذا الضمان الصادر من المنتج أيًا من الحقوق الكائنة له نحو التاجر/البائع. في حال وجود ما يستدعي الضمان قم بإرسال الجهاز العطلان ومعه صورة من فاتورة الشراء ووصف للخطأ إلى خدمة الإحضار (في ألمانيا فقط) أو إرساله بالبريد إلى عنوان الخدمة الموجود على الجانب الخلفي. لإرسال غير الصحيح لن يصل إلى مركز التوزيع بالبريد وبالتالي لن يصل إلينا. بعد إصلاح الجهاز نرسله لك مجاناً مرة أخرى.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
#1 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 6 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 2466 69 10
info@agroland.eu

Canada / Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (China) Machinery
ALD Group
Bellashvili 8
1159 Teiliisi
Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Teiliisi

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG. 8F
5-1 Nibanryo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kstanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Casse Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2020 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Netl. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskerveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. ХИМКИ,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02.04
info://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
11223 za Novi Sad bb
12073 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2272
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+40) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Басилівська, 34,
офис 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

822-20.960.04/0517
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com